

# ELABORACIÓN Y EDICIÓN DE MATERIALES IMPRESOS Y AUDIOVISUALES

Curso 2013/2014

(Código: 2440909-)

## 1. PRESENTACIÓN

La Sociedad de la Información y del Conocimiento está provocando importantes transformaciones socioculturales e importantes cambios en el mundo educativo y en la enseñanza de las lenguas que afectan de modo decisivo a las formas de actuación tanto individuales como sociales.

La digitalización y virtualización de los contenidos están transformando los modelos comunicativos, los soportes, los formatos, los lenguajes y las metodologías. Estas transformaciones emergen como un nuevo medio de comunicación que aporta nuevas posibilidades educativas cuya difusión por Internet abre un gran abanico de posibilidades para la enseñanza-aprendizaje de lenguas.

Esta asignatura ofrece la posibilidad de entender el nuevo escenario comunicativo que nace con las nuevas herramientas interactivas, así como proporcionar conocimiento teórico y práctico para elaborar y editar materiales para la enseñanza y aprendizaje de las lenguas en formato audiovisual y su publicación y difusión a través de Internet.

## 2. CONTEXTUALIZACIÓN

Esta asignatura aborda el estudio, la reflexión y las implicaciones del proceso de digitalización de los medios de comunicación en la enseñanza de lenguas.

La capacidad de creación y desarrollo de medios impresos digitalizados y audiovisuales es uno de los recursos fundamentales de la metodología de enseñanza de las lenguas. Los rápidos avances en el desarrollo de las TIC (Tecnologías de la Información y de la Comunicación) brindan nuevas oportunidades para diseñar y publicar contenidos multimedia que aumentan la calidad y la eficacia de la enseñanza-aprendizaje de lenguas y potencian la competencia digital en sus usuarios y productores.

Ante todo, las TIC -e Internet en particular- ofrecen a los aprendices de una lengua la oportunidad de usarla de manera significativa en contextos auténticos. Internet suministra un acceso fácil y rápido para el uso de materiales reales y actuales en la lengua estudiada, lo que es motivador para el estudiante. Asimismo, posibilita a los profesores o formadores desarrollar nuevas formas didácticas más participativas y dinámicas en la enseñanza de lenguas. Dichos materiales auténticos incluyen, por ejemplo, periódicos en línea, wikis, blogs, webcasts, podcasts o incluso vídeos que comparten sitios web como YouTube. Antes los profesores de lengua buscaban y llevaban al aula materiales de la vida real, como mapas y programas de tren; ahora pueden pedir a los estudiantes que accedan a ese tipo de información en línea, ayudándolos a aprender con materiales actuales en tiempo real. La utilización de medios como audio y vídeo en contextos y experiencias reales ayuda a los aprendices de lenguas con estilos de aprendizaje diferentes a asimilar los contenidos de acuerdo con sus necesidades.



### 3. REQUISITOS PREVIOS RECOMENDABLES

Nivel de lectura y redacción acorde a las exigencias académicas de un postgrado. Informática a nivel de usuario y conocimiento de la lengua inglesa a nivel B1. Los conocimientos informáticos específicos que se necesitan para poder desarrollar esta asignatura con solvencia son los siguientes:

- Manejar programas de proyección de diapositivas tipo Power-Point.
- Tener acceso a Internet y a enlaces de descarga de programas informáticos.
- Poseer una cuenta de YouTube para la subida del proyecto final (aspecto que se explicará durante el desarrollo del módulo).

### 4. RESULTADOS DE APRENDIZAJE

El desarrollo de la asignatura habilitará al alumno en su finalización para la consecución de los siguientes objetivos expresados en capacidades:

- Entender el nuevo escenario interactivo en la enseñanza de lenguas y los principios de la comunicación digital.
- Tener iniciativa para idear nuevas formas de enseñar lenguas con el apoyo de las TIC.
- Razonar y valorar de forma crítica el rol de las TIC en los procesos lingüísticos.
- Conocer los soportes tecnológicos actuales en reproducción de imagen y sonido.
- Conocer los diferentes materiales audiovisuales utilizables en el aula de idiomas.
- Manejar herramientas de producción de vídeo y dominar software sencillo de edición de vídeos.
- Compartir vídeos de diseño personal, publicarlos en Internet y ser capaz de manipular y adaptar vídeos de otros en la red.

### 5. CONTENIDOS DE LA ASIGNATURA

La asignatura se compone de cinco bloques temáticos que desarrollan la asignatura en una doble vertiente teórica y práctica, aunque la aplicación práctica y funcional de los contenidos está supeditada al desarrollo teórico de la asignatura, siendo ésta última imprescindible en la consecución de las capacidades finales.

TEMA 1. El espacio virtual de formación y aprendizaje.

TEMA 2. La escuela. Las TIC y la formación en red.

TEMA 3. Fundamentos teóricos para la elaboración de materiales audiovisuales en la enseñanza en red.

TEMA 4. La aplicabilidad de los materiales multimedia en el mundo educativo y formativo.

TEMA 5. Edición de materiales y su difusión en la red. (Trabajo final)



## 6.EQUIPO DOCENTE

- [ELENA MARIA MARTIN MONJE](#)
- [ESTEBAN VAZQUEZ CANO](#)

## 7.METODOLOGÍA

Esta asignatura, como todas las que conforman este Máster, se imparte dentro de los principios metodológicos de la enseñanza a distancia en su modalidad *on-line*. Para el desarrollo procedimental se hará uso de la plataforma aLF con una presentación de curso virtualizado. Este acceso virtualizado permitirá al alumno el acceso a un Módulo de Contenidos (con orientaciones teóricas, temas y ejercicios de autoevaluación y referencias bibliográficas básicas y de ampliación), un Foro de Debate (en el que el estudiante podrá interactuar con el resto de sus compañeros y el equipo docente), una cuenta de Correo electrónico (para poder efectuar consultas en privado sobre las cuestiones relacionadas con la asignatura). Asimismo, el alumnado dispondrá de materiales específicos y los recursos disponibles en la plataforma virtual de la asignatura. Se compaginará simultáneamente el estudio teórico con la actividad práctica del alumnado.

La metodología y las estrategias de aprendizaje concretas de este módulo son:

1. Análisis teórico y conceptual de los nuevos escenarios multimedia y del lenguaje digital.
2. Aprendizaje Colaborativo: Construcción colectiva del conocimiento; esto significa entender el aprendizaje como un proceso en continua construcción y en permanente transformación.
3. Comunicación participativa: El modelo de comunicación se basa en el principio "todos aprendemos con todos", se trata de crear una comunidad de "emirecs", es decir, *ciudadan@s productor@s* de mensajes.
4. Actividades prácticas de análisis de materiales dispuestos en la red para el conocimiento de los factores y realidades del tema objeto del módulo.
5. Elaboración de materiales útiles en la enseñanza de segundas lenguas y su publicación en Internet.

## 8.BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

Comentarios y anexos:

Todos los temas de esta asignatura se desarrollan en el libro:

**Educadores en Red. Elaboración y edición de materiales audiovisuales para la enseñanza.** Autores: Esteban Vázquez Cano y María Luisa Sevillano García. Ediciones Académicas. (2011).

El precio del libro no entra en la matrícula del Máster.

Además en la plataforma de desarrollo del Máster, el alumnado podrá encontrar numerosos enlaces a programas de edición y elaboración de materiales audiovisuales.

## 9.BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA



## Comentarios y anexos:

Alloway, T., Horton, J., Alloway, R. G., & Clare Dawson (2013). Social networking sites and cognitive abilities: Do they make you smarter?, *Computers & Education*, 63, 10-16.

Attwell, G. (2007). Personal learning environments –the future of eLearning? *eLearning Papers*, 2(1).

Attwell, G. (2010). Context and the design of Personal Learning Environments. Presented at the *PLE2010 Conference*, Barcelona, Spain. Retrieved February 1, 2013, from <http://www.pontydysgu.org/2010/07/context-and-the-design-of-personal-learning-environments/>

Attwell G. Barnes S.A., Bimrose J., & Brown A, (2008). Maturing Learning: Mashup Personal Learning Environments. *CEUR Workshops proceedings*, Aachen, Germany

Bass, R. (2012). Disrupting Ourselves: The Problem of Learning in Higher Education. *Educause Review*, March/April 2012.

Berners Lee T. (2010). Open Linked Data for a Global Community. Presented at Gov 2.0 Expo 2010, Retrieved from [http://www.youtube.com/watch?v=qa1aSJXCFE0&feature=player\\_embedded](http://www.youtube.com/watch?v=qa1aSJXCFE0&feature=player_embedded)

Castañeda, L., & Soto, J. (2010). Building Personal Learning Environments by using and mixing ICT tools in a professional way. *Digital Education Review*, 18, 9-25.

CETIS. (2006). The personal learning environments reference model project. JISC CETIS Wiki. Retrieved February 1, 2013, from <http://wiki.cetis.ac.uk/Plc>

Cheung, R., & Vogel, D. (2013). Predicting user acceptance of collaborative technologies: An extension of the technology acceptance model for e-learning, *Computers & Education*, 63, 160-175.

Dimitrios, A. et al. (2010). The Use of Metadata for Educational Resources in Digital Repositories: Practices and Perspectives. *D-Lib Magazine*, 16.

Downes, S. (2007). Open Educational Resources and the Personal Learning Environment. Taipei, Taiwan. Retrieved from February 1, 2013, <http://www.slideshare.net/Downes/open-educational-resources-and-the-personal-learning-environment>

Downes, S. (2010). New Technology Supporting Informal Learning. *Journal of Emerging Technologies in Web Intelligence*, 2(1).

Drexler, W. (2010a). The networked student model for construction of personal learning environments: Balancing teacher control and student autonomy. *Australasian Journal of Educational Technology*, 26(3), 369-385. Retrieved February 1, 2013 from <http://ascilite.org.au/ajet/ajet26/drexler.html>

Drexler, W. (2010b). A Networked Learning Model for Construction of Personal Learning Environments in Seventh Grade Life Science. Presented at the *Annual Meeting of the American Educational Research Association*, Denver, Colorado.

Fuchs, C. (2005). CMC-based model learning in language teacher education: A German-American telecollaboration. In Thompson, I., & Hiple, D. (Eds.). *Selected papers from the 2004 NFLRC symposium: Distance Education, Distributed Learning and Language Instruction* (pp.141-156). Honolulu: University of Hawaii, National Foreign Language Resource Center.

Griff, E. R., & Matter, S. F. (2013). Evaluation of an adaptive online learning system. *British Journal of Educational Technology*, 44, 170-176.

Hall, G. E. (2010). Technology's Achilles Heel: Achieving High-Quality Implementation. *Journal of Research on Technology in Education*, 42(3), 231-253.

Johnson, M., & Liber, O. (2008). The personal learning environment and the human conditions: From theory to teaching practice. *Interactive Learning Environments*, 16(1), 3-15.



Jonassen, D. H., Howland, J., Moore, J., & Marra, R. M. (2002). *Learning to Solve Problems with Technology: A Constructivist Perspective*. Columbus, OH: Merrill/Prentice Hall.

Letón, E., Durbán, M., D'Auria, B., & Lee, D.-J. (2009). Self learning mini-videos through Internet and mobile telephones: a help to the student in the Bologna process. *Edulearn*, 2009. Retrieved February 1, 2013 from

[http://www.iated.org/concrete2/paper\\_detail.php?paper\\_id=5950](http://www.iated.org/concrete2/paper_detail.php?paper_id=5950)

Letón, E. et al. (2011). Mini-vídeos docentes modulares con pizarra electrónica. *IV Jornadas de Redes de Investigación en Innovación Docente*.

Martindale, T., & Dowdy, M. (2010). Personal Learning Environments. In Veletsianos, G. (Ed.), *Emerging technologies in distance education*, 177-193. Edmonton: AU Press.

Mercier, E. M., & Higgins S. E (2013). Collaborative learning with multi-touch technology: Developing adaptive expertise, *Learning and Instruction*, 25, 13-23.

Sánchez E., & García-Rodicio, H. (2013). Using online measures to determine how learners process instructional explanations, *Learning and Instruction*, 26, 1-11.

Severance, C., Hardin, J., & Whyte, A. (2008). The coming functionality mash-up in personal learning environments. *Interactive Learning Environments*, 16(1), 47-62.

Singh, V., & Holt, L. (2013). Learning and best practices for learning in open-source software communities, *Computers & Education*, 63, 98-108.

Van Harmelen, M. (2008). Design trajectories: Four experiments in PLE implementation. *Interactive Learning Environments*, 16(1), 35-46.

Wiley, D. A. (2006). The Current State of Open Educational Resources. Paper for Expert Meeting on Open Educational Resources, OECD-CERI, Malmö (6-7 February 2006).

Wilson, S. (2008). Patterns of Personal Learning Environments. *Interactive Learning Environments*, 16(1), 17-34.

UNESCO (2011a). *Guidelines for Open Educational Resources (OER) in Higher Education*. UNESCO. Commonwealth of Learning.

UNESCO (2011b). *A Basic Guide to Open Educational Resources (OER)*. UNESCO. Commonwealth of Learning.

## 10. RECURSOS DE APOYO AL ESTUDIO

ENLACES INTERESANTES EN LA WEB (Enlaces revisados a 9 de abril de 2011)

Páginas para subir vídeos a Internet

<http://pospost.blogspot.com/2006/12/25-sitios-para-subir-videos-gratis-en.html>

Lingu@Net Europa

<http://linguanet-europa.org/y2/>

Lingu@net Europa es un centro de recursos plurilingüe, para el aprendizaje de lenguas extranjeras. Provee información y enlaces de buenos recursos de todas partes del mundo relacionados con el aprendizaje y la enseñanza de cualquier lengua extranjera moderna. Al sitio se puede acceder en: vasco, búlgaro, catalán, danés, holandés, inglés, estonio, finlandés, francés, islandés, gallego, alemán, griego, maltés, italiano, lituano, polaco, portugués, español y sueco.

Observatorio europeo para el plurilingüismo

[http://plurilinguisme.europe-avenir.com/index.php?option=com\\_content&task=view&id=2823&Itemid=31&lang=es](http://plurilinguisme.europe-avenir.com/index.php?option=com_content&task=view&id=2823&Itemid=31&lang=es)



Elearning-europa

<http://www.elearningeuropa.info/en>

Página web con información y recursos relacionados con la enseñanza a distancia utilizando las Tecnologías de la Información y la Comunicación.

Centro nacional para el aprendizaje de lenguas - CILT

<http://www.cilt.org.uk/home.aspx>

Organización británica dedicada a la difusión y desarrollo del aprendizaje de lenguas.

Dialang (evalúe su nivel de competencia en LE)

<http://www.lancs.ac.uk/researchenterprise/dialang/about>

Es necesario descargarse el programa informático.

Una base europea común para el perfil profesional en TIC en la educación de profesores.

<http://www.univirtual.it/uteacher/framework/matter/example.htm>

Instituto de Educación de Londres

<http://www.ioe.ac.uk/index.html>

TIC para profesores de lengua (ICT4LT)

<http://www.ict4lt.org>

Comenzar con el aprendizaje abierto y a distancia en la educación para adultos

<http://www.odlexpert.net>

## 11.TUTORIZACIÓN Y SEGUIMIENTO

El alumnado podrá contactar con el docente a través de la plataforma virtual del módulo. Asimismo, podrá hacerlo a través del correo electrónico y foros de lunes a viernes para consultar dudas o ser apoyado en sus trabajos de análisis.

Dr. D. Esteban Vázquez Cano

Facultad de Educación

Despacho 215

Tel.: 913988008

e-mail: [evazquez@talavera.uned.es](mailto:evazquez@talavera.uned.es)

Dra. D<sup>a</sup>. Elena M<sup>a</sup> Martín Monje

Facultad de Filología

Despacho 2, Planta 0

Tel.: 913988719

e-mail: [emartin@flog.uned.es](mailto:emartin@flog.uned.es)



Horario de asistencia al estudiante: Jueves: de 10:00 a 14:00, y de 15:00 a 19:00 horas.

## 12.EVALUACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

La evaluación de esta asignatura se centrará en comprobar la asimilación de los contenidos teóricos mediante resúmenes, recensiones y trabajos expositivos sobre diversos temas del libro de referencia de la asignatura junto con la evaluación de un trabajo práctico de elaboración y edición de vídeo con aplicación en la enseñanza de una lengua. Asimismo, la participación en la plataforma de la asignatura será un elemento evaluable a través de los hilos de discusión en los foros.

Los criterios de evaluación que se llevarán a cabo en esta asignatura son los siguientes:

Asimilación de los conceptos teóricos relacionados con los principios de la comunicación digital.

- Comprensión de los fundamentos teóricos en los que se basa la enseñanza-aprendizaje en contextos virtuales.
- Identificación de los principios que rigen la práctica educativa en contextos multimedia.
- Asociación del aprendizaje colaborativo con la construcción social del conocimiento.
- Uso de escenarios virtuales de enseñanza-aprendizaje.
- Producción de materiales impresos digitalizados y audiovisuales para la enseñanza de lenguas.
- Participación activa en la plataforma de la asignatura.

La calificación final de la asignatura no sólo tendrá en cuenta los trabajos teóricos y el ejercicio de aplicación práctica, sino también todas las participaciones realizadas en la plataforma virtual para la construcción social del conocimiento.

La calificación final de la asignatura obedecerá a las siguientes dimensiones:

- **Participación en la plataforma aLF (Foros, mensajería, chats, etc.).**
- Lectura y reflexión sobre documentos impresos y audiovisuales relacionados con el temario de la asignatura.
- Realización de actividades prácticas con programas gratuitos de edición audiovisual de contenidos.
- Edición de un vídeo educativo para la enseñanza de una lengua según las pautas que se especifiquen.

## 13.COLABORADORES DOCENTES

Véase equipo docente.

## 14.Opiniones de los alumnos

Mensajes de alumnos/as

Me gustaría dar las gracias por una asignatura tan creativa, motivadora e inspiradora.

María José Ruiz Frutos (2012)

---

Por mi parte debo decir que la atención en línea me ha parecido excelente, que las actividades, en especial las últimas me han parecido muy originales y provechosas y que en todo momento me he sentido bien guiado.

Jordi Viña (2012)

---

Gracias por esta asignatura: he disfrutado mucho con ella.

M.<sup>a</sup> Gracia Moreno Celeguin (2013)



---

La asignatura tiene, desde el primer momento, una planificación bien estructurada y claramente detallada, y esto ha sido fundamental para empezar con comodidad el trayecto del máster en el entorno de la enseñanza a distancia. Además, la propuesta de actividades voluntarias y la existencia de plazos preestablecidos aunque flexibles resultaron fundamentales para mi motivación y el seguimiento con éxito de la asignatura. En cuanto a los contenidos, los aspectos teóricos y prácticos se han combinado de forma muy eficiente, y el hecho de usar herramientas nuevas desde el primer tema ha sido constructivo y muy gratificante.

Ana Rodríguez Ciment-Serre (2013)

---

Esta asignatura me resultó muy interesante, y la disfruté mucho.

Loreto García Pardo (2013)

